

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (7月号) JUN.30, 2016 / 2016年6月30日



へんしゅう はっこう
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Counseling with notary public officials

Date and Time: Jul.16 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

All the information you need regarding general legal matters.

D

Date and Time: Jul. 6(Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jul.14 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Branch

Date and Time: Jul.15(Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Jul.12 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jul.19 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jul.20 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Jul.21 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

行政書士無料相談会 (毎月開催)

にゅうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじょうせいかつ こま ごと
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活でお困りの事など、
さまさま がら あらそ ごと とうき ぜいむ そうだん ほう
様々なこと柄について。争い事、登記、税務の相談には応じ
られません。

日時: 7月16日(土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

予約不要、秘密厳守、相談時間は30分

注意: 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきてください。

問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

無料弁護士相談 (予約制)

ほうりつもんだいぜんばん
法律問題全般について...

日時: 7月6日(水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日時: 7月14日(木) 13:00~16:00

場所: 瀬戸田支所

日時: 7月15日(金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

注意: 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきてください。

相談時間は1人15分間です。

無料司法書士相談 (予約制)

ほうりつもんだいぜんばん
法律問題全般について...

日時: 7月12日(火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日時: 7月19日(火) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日時: 7月20日(水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日時: 7月21日(木) 13:00~16:00

場所: 御調支所

注意: 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Saturday Night Markets!

Night Markets are held in Onomichi Hondori shopping street and many shops are out on the street! Enjoy Japanese style summer nights, strolling through the street with goldfish scooping, having cotton candies!

Period: Every Saturday from Jun.11 to Jul.23

Time: 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Venue: Onomichi Hondori shopping street
Onomichi shopping District Union
(Tel.: 0848-23-5001)



土曜夜店

本通り商店街約1kmに渡り露店が立ち並び、夏の尾道の町を賑やかにします。

期間: 6月11日(土) ~ 7月23日(土)

土曜18:00 ~ 21:00

場所: 尾道本通り商店街

問い合わせ先:

尾道本通り連合会 (Tel.:0848-23-5001)



Special Exhibition of Fumiko Hayashi

Period: May.20 (Fri) - Jul.4 (Mon)

Time: 9:00 a.m. -6:00 p.m. (Last entry is 5:30 p.m.)

Venue: Memorial Hall of Literature

Admission fee:

Adult : 300yen / Junior H.S.S. and under : Free
(Tel.: 0848-20-7425)

林芙美子特別展示

おのみち文学の館「文学記念室」

期間: 5月20日(金) ~ 7月4日(月)

開館時間: 9:00-18:00 (入館は17:30まで)

場所: おのみち文学の館 (文学記念室)

観覧料: 一般300円 中学生以下無料

問い合わせ先:

文化振興課 (Tel.:0848-20-7425)

文学記念室 (Tel.:0848-22-4102)

The Photo Exhibition NEKO (means Cats)

by a wildlife photographer,

Iwago Mitsuaki

Period: Jun.25 (Sat) - Aug.14 (Sun)

Time: 9:00 a.m. -5:00 p.m.
(Last entry is 4:30 p.m.)

Venue: Onomichi City Museum of Art

Admission fee: Adults : JPY 800

Students:JPY 550,

Junior H.S.S. and under : Free

Advance sale : JPY 200 off

Group discount: JPY 100 off (need over 20 people)

Onomichi City Museum of Art(Tel.:0848-23-2281)



動物写真家 岩合光昭写真展 ねこ

日時: 6月25日(土) ~ 8月14日(日)

開館時間: 9:00 ~ 17:00 (入館は16:30まで)

休館日: 月曜日 (祝日の場合は開館)

場所: 尾道市立美術館

入場料: 一般 800円 高大生 550円 子供 無料

前売り : 200円引、団体 : 100円引 (20名以上)

詳しくはHPをご覧ください。

問い合わせ先:

尾道市立美術館 (Tel.:0848-23-2281)

Be Prepared for the disaster of the rainy season and summer typhoons.

The rainy and typhoon season has come. Be prepared for landslides and floods caused by continual rains or typhoons.

(GeneralAdvice)Check the evacuation areas and routes

The city of Onomichi has designated several evacuation areas throughout the city's limits. It is strongly recommended you to check that where the areas for evacuation near your house and place you often go.

Discuss about it with your family and your neighbors.

梅雨・台風時期の災害に備えましょう

長雨がもたらす地すべりや土砂災害、台風による高潮浸水などの被害が心配される時期です。

注意しましょう。

万が一の災害が起きたときのために日頃から避難場所

避難経路の確認をしておくことが大切です。

小学校や公民館などが避難所として指定されています。

災害時の安全な避難方法、場所、経路などについて家族や町

内会の人たちと日頃から話しあっておきましょう。

Onomichi Sumiyoshi Fireworks Festival

This festival has been held since the middle of Edo period.

Very traditional and Onomichi waterway becomes alit with thousands of fireworks.

This festival represents summer in Onomichi.

Date: Jul.30 (Sat)

Time: 7:30 p.m.to 9:15 p.m.

Postpone to the next day, Jul.31 if it rains.

Venue: The Onomichi Channel

(around Sumiyoshi shrine, Tsuchido 2 Chome)

Traffics will be jammed. Using public transportation is recommended.

Please check the website of the Chamber of Commerce of Industry for the information about parking.

Do not through garages on the road.

Onomichi Sumiyoshi Association

(Tel.: 0848-22-2165)

<http://www.onomichi-oci.or.jp/hanabi/>

おのみち住吉花まつり



~約13,000発もの花火が尾道水道の夜空を照らし、尾道の夏

を盛り上げます。~

日時: 7月30日(土) 19:30~21:15 荒天時は翌日順延。

場所: 尾道水道海上(土堂2丁目、住吉神社周辺)

道路上の混雑が予想されますので公共交通機関のご利

用をお勧めします。

駐車場については尾道商工会議所HPでご確認ください。

い。

ごみのポイ捨て禁止!各自でお持ち帰り頂くか分別して

指定のごみステーションへお願いします。

問い合わせ先: 尾道住吉会(尾道商工会議所内)

(Tel.:0848-22-2165)

<http://www.onomichi-oci.or.jp/hanabi/>

Come and join us! International Cultural Exchange Event Curolling in 2016

~Do you know what curolling is?

It is a new sports created from curling. The role is based on curling but it plays on the ground not on the ice. Let's try it together! ~

The purpose to hold this event is to establish cultural ties with international residents and children who go to school in Onomichi.

Date and Time: Sep.11 (Sun) 9:00 a.m.to4:00 p.m.

Venue: Onomichi Marine Youth Center

Admisson Fee:Free

All the details will be informed on the next Onomichi Information in Aug.

Public Relations Division, Onomichi City Hall

(Tel.: 0848-38-9395 / FAX:0848-38-9294)

koho@city.onomichi.hiroshima.jp

国際交流イベント2016

みんなでカローリングをしよう!

~カローリングは氷上のスポーツ、カーリングをヒントに生まれた、全世代が楽しめる室内競技です。~

日時: 9月11日(日) 9:00~16:00

場所: 尾道市マリン・ユース・センター

参加費: 無料

詳細は来月号でお知らせ予定。

問い合わせ先:

尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内 Tel.:0848-38-9395/FAX:0848-38-9294)



Pools and Beaches Opening Schedule

うみびら プール・海開きスケジュール



Pool/Beach プール/ビーチ	Opening Period	Hours	Fees	Contact	Notes
Name なまえ 名前	えいぎょうきかん 営業期間	えいぎょうじかん 営業時間	りょうきん 料金	とあ 問い合わせ	びこう 備考
Mukaishima Sports Park Pool むかいしま 向島 うんどうこうえん 運動公園 プール	From Jul. 1(Fri) to Aug. 31(Wed) (Closed on Monday excluding National Holidays) がつ ついたち きん 7月1日(金) ~ 8月31日(水)	9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m.	Adults おとな 大人 ¥120 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m. ¥170 E.S.S. & J.H.S. ¥70 ちゅう こうこうせい 中・高校生 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m. ¥110	Mukaishima Sports Park 0848-44-6700 むかいしまうんどうこうえん 向島運動公園 プール	Closed on Mondays and Jul.19 Jul.18 is open げつようきゅうかん 月曜休館 げつようび しゅくじつ (月曜日が祝日 ばあいよくじつ の場合翌日)
Innoshima Amenity Pool いんのしま 因島 アメニティ プール	From Jul.9(Sat) to Aug. 23(Tue) がつ にち ど 7月9日(土) がつ にち か ~ 8月23日(火)	10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.	Adults おとな 大人 ¥500 J.H.S.& H.S.S. ちゅう こうこうせい 中・高校生 ¥400 E.S.S. しょうがくせい 小学生 ¥300 Under E.S.S. しょうがくせいみまん 小学生未満 無料	Innoshima Amenity Pool いんのしま 因島アメニティ プール 0845-24-3771 Vessel Techno Service Co., Ltd. かぶ (株)ベッセルテクノ サービス 084-923-7535	
Shimanami Beach しまなみ ビーチ	From Jul.9(Sat) to Aug.23(Tue) がつ にち ど 7月9日(土) がつ にち か ~ 8月23日(火)	9:30 a.m. ~ 5:00 p.m.	Free むりょう 無料	Shimanami Beach しまなみビーチ 0845-24-2513 Innoshima branch office いんのしまそうごうしよ 因島総合支所 0845-26-6212	There will be a beach opening event from 10:00a.m. to 12:00 p.m. on Jul.9(Sat) がつ このか ど 7月9日(土)は10:00 うみびら ~ 12:00 まで海開き かいさい イベントを開催。
Setoda Sunset Beach せとだ 瀬戸田 サンセット ビーチ	From Jul. 16(Sat) to Aug.21(Sun) がつ にち ど 7月16日(土) がつ にち にち ~ 8月21日(日)	9:30 a.m. ~ 4:00 p.m.	Free むりょう 無料	Setoda Sunset Beach 0845-27-1100 せとだ 瀬戸田サンセット ビーチ	There will be a beach opening event on Jul.3(Sun) from 9:30 a.m. to 4:00 p.m. がつ か にち 7月3日(日)は9:30~ うみびら 16:00 まで海開きイ かいさい ベントを開催。
Setoda B&G Pool Kaiyo Center せとだちよう 瀬戸田町B&G かいよう 海洋センター プール	From Jul.1 (Fri) to Aug.31(Wed) がつ にち きん 7月1日(金) ~ 8月31日(水)	9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m.	E.S.S. & J.H.S. しょうがくせい ちゅうがくせい 小学生・中学生 ¥70 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m. ¥110 H.S.S. & over こうこうせいじょう 高校生以上 ¥120 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m. ¥170	Setoda B&G Kaiyo Center せとだちよう 瀬戸田町B&G かいよう 海洋センタープール 0845-27-3735	
Senkoji Park Swimming pool しえい 市営プール せんこうじこうえん (千光寺公園 ない 内)	From Jun.20 (Mon) to Aug.31(Wed) がつ にち げつ 6月20日(月) がつ にち すい ~ 8月31日(水)	9:00 a.m. ~ 1:00 p.m. 2:00 p.m. ~ 6:00 p.m.	Free むりょう 無料	Tourist Devision かんこうが 観光課 0848-38-9184	Some weekdays until Jul.8(Fri) are reserved for exclusiv use by schools. がつ にち きん 7月8日(金)までの へいじつ がつこうかんけいとう 平日は学校関係等の せんようしよう 専用使用になる日 ひ があります。

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Yuka Miyano, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)